

Journals

No. 70

Thursday, September 19, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 70

Le jeudi 19 septembre 1996

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352-0781, 352-0782 to 352-0785 and 352-0796 concerning hormone use in livestock. — Sessional Paper No. 8545-352-14F;
- (2) No. 352-0810 concerning child labour. — Sessional Paper No. 8545-352-101.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the list of members and associate members for Standing Committees of this House be as follows:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Members

Anawak	Bridgman
Bachand	Dumas
Bonin	Duncan

Associate Members

Breitkreuz (Yorkton-Melville) Godin

Agriculture and Agri-Food

Members

Breitkreuz (Yellowhead)	Easter
Calder	Gagnon (Bonaventure — Îles-de-la-Madeleine)
Chrétien (Frontenac)	Hermanson
Collins	Hoepfner

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 352-0781, 352-0782 à 352-0785 et 352-0796 au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux. — Document parlementaire n^o 8545-352-14F;
- 2) n^o 352-0810 au sujet du travail des enfants. — Document parlementaire n^o 8545-352-101.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que la liste des membres et membres associés aux comités permanents de la Chambre figurent comme suit:

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Membres

Finlay	Patry
Harper (Churchill)	Skoke — (11)
Murphy	

Membres associés

Harris

Agriculture et de l'agroalimentaire

Membres

Landry	Reed
Lefebvre	Ur
McKinnon	Vanclief — (15)
Pickard (Essex-Kent)	

<i>Associate Members</i>		<i>Membres associés</i>	
Benoit	Cummins	Kerpan	Lavigne (Beauharnois — Salaberry)
<u>Canadian Heritage</u>		<u>Patrimoine canadien</u>	
<i>Members</i>		<i>Membres</i>	
Abbott	de Savoye	Leroux (Richmond — Wolfe)	Perić
Arseneault	Hanrahan	Lincoln	Phinney — (11)
Bélanger	Lavigne (Verdun — Saint-Paul)	O'Brien (London — Middlesex)	
<i>Associate Members</i>		<i>Membres associés</i>	
Dubé	Gagnon (Québec/Quebec)	Plamondon	Solberg
<u>Citizenship and Immigration</u>		<u>Citoyenneté et de l'immigration</u>	
<i>Members</i>		<i>Membres</i>	
Bakopanos	Debien	McTeague	Nunez
Bélanger	Dromisky	Meredith	Wappel — (11)
Bethel	Hanrahan	Minna	
<i>Associate Members</i>		<i>Membres associés</i>	
Gagnon (Québec/Quebec)	Forseth	Hayes	
<u>Environment and Sustainable Development</u>		<u>Environnement et du développement durable</u>	
<i>Members</i>		<i>Membres</i>	
Adams	Caccia	Jennings	Payne
Anawak	Forseth	Knutson	Steckle — (11)
Asselin	Guay	Kraft-Sloan	
<i>Associate Members</i>		<i>Membres associés</i>	
Bridgman	Godin	Stinson	
Cummins	Mills (Red Deer)		
<u>Finance</u>		<u>Finances</u>	
<i>Members</i>		<i>Membres</i>	
Bélisle	Chamberlain	Loubier	St. Denis
Benoit	Duhamel	Peterson	Solberg
Brushett	Fewchuk	Pillitteri	Whelan — (15)
Campbell	Grubel	Pomerleau	
<i>Associate Members</i>		<i>Membres associés</i>	
Crête	Hoepfner	Laurin	Schmidt
Gouk	Johnston	Mills (Red Deer)	Silye
Harper (Calgary West/ Calgary-Quest)		Sauvageau	Williams
<u>Fisheries and Oceans</u>		<u>Pêches et des océans</u>	
<i>Members</i>		<i>Membres</i>	
Bernier (Gaspé)	Cummins	McWhinney	Verran
Canuel	Dromisky	O'Brien (Labrador)	Wells — (11)
Culbert	McGuire	Scott (Skeena)	

Associate Members

Ablonczy Rocheleau

Foreign Affairs and International Trade*Members*

Assadourian	Flis
Bergeron	Gaffney
Dupuy	Graham
English	LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso/ Cape Breton Highlands— Canso)

*Associate Members*Ablonczy Debien
Benoit FrazerGovernment Operations*Members*

Beaumier	Crête
Bellemare	Fillion
Bryden	Gilmour

Associate Members

Lebel	White (Fraser Valley West/ Fraser Valley— Ouest)
McClelland (Edmonton South- West/Edmonton Sud-Ouest)	

Health*Members*

Dhaliwal	Hill (Macleod)
Dubé	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Hickey	Murphy

*Associate Members*Bridgman Dumas
de Savoye LefebvreHuman Resources Development*Members*

Augustine	Gagnon (Bonaventure— Îles-de-la-Madeleine)
Bevilacqua	
Byrne	Johnston
Gagnon (Québec/Quebec)	Lalonde

*Associate Members*Ablonczy Crête
Benoit Dubé*Membres associés*Affaires étrangères et du commerce international*Membres*

Loney	Penson
Mills (Red Deer)	Sauvageau
Morrison	Speller — (15)
Paré	

Membres associés

Grugel	Martin (Esquimalt — Juan de Fuca)
Leroux (Shefford)	Meredith

Opérations gouvernementales*Membres*

Harper (Calgary West/ Calgary-Ouest)	Jackson
Harvard	Malhi
	Valeri — (11)

Membres associés

White (North Vancouver)	Williams
-------------------------	----------

Santé*Membres*

Picard (Drummond)	Simmons
Scott (Fredericton — York — Sunbury)	Szabo
	Volpe — (11)

Membres associés

Ménard

Développement des ressources humaines*Membres*

McCormick	Proud
McClelland (Edmonton Southwest/Edmonton Sud-Ouest)	Regan
Nault	Silye
	Terrana
	Tremblay (Lac-Saint-Jean) — (15)

Membres associés

Gouk	Martin (Esquimalt — Juan de Fuca)
Grubel	Ménard

Human Rights and the Status of Persons with Disabilities*Members*

Allmand	Finestone
Assadourian	Godfrey
Augustine	Grey (Beaver River)
Bernier (Mégantic — Compton — Stanstead)	Hayes

Associate Members

Debien	Paré
--------	------

Industry*Members*

Assad	Hill (Prince George— Peace River)
Bodnar	Ianno
Brown (Oakville—Milton)	Lastewka
Godin	Leblanc (Longueuil)

Associate Members

Benoit de Savoye	Deshaies Lebel
---------------------	-------------------

Justice and Legal Affairs*Members*

Bellehumeur	Discepola
Cohen	Galloway
de Savoye	Hanger
DeVillers	Kirkby

Associate Members

Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Gouk
Forseth	Harper (Calgary West— Calgary-Ouest)
Frazer	

National Defence and Veterans Affairs*Members*

Bertrand	Clancy
Brien	Collins
Cannis	Frazer

Associate Members

Bergeron de Savoye	Ménard Meredith
-----------------------	--------------------

Natural Resources*Members*

Bélair	Deshaies
Canuel	Guay
Chatters	Hickey
Cowling	Iftody

Droits de la personne et de la condition des personnes handicapées*Membres*

MacLellan (Cap-Breton — The Sydneys/Cape Breton — The Sydneys)	Ménard Scott (Fredericton — York— Sunbury) — (11)
--	---

Membres associés

Thompson

Industrie*Membres*

Mayfield	Schmidt
Ménard	Shepherd
Milliken	Walker — (15)
Murray	

Membres associés

Mayfield Rocheleau	Stinson
-----------------------	---------

Justice et des questions juridiques*Membres*

Langlois	Telegdi
Maloney	Torsney
Ramsay	White (Fraser Valley West/ Fraser Valley— Ouest) — (15)
Rideout	

Membres associés

Hill (Prince George — Peace River)	St-Laurent Thompson
Meredith	
Mills (Red Deer)	

Défense nationale et des anciens combattants*Membres*

Hart	Richardson
Leroux (Shefford)	Wood — (11)
O'Reilly	

Membres associés

Ringma

Ressources naturelles*Membres*

Mitchell	Stinson
Reed	Thalheimer
Ringma	Wood — (15)
Serré	

Associate Members

Abbott Asselin

Public Accounts*Members*Barnes de Savoye
Bethel Grose
Crawford Guimond*Associate Members*Abbott Harper (Simcoe Centre/
Fillion Simcoe-Centre)Transport*Members*Alcock Comuzzi
Byrne Cullen
Caron Fontana*Associate Members*Benoit Dubé
Crête Hoepfner

Pursuant to Standing Order 104(3), the Committee further recommends that the list of members and associate members for Standing Joint Committees of this House be as follows:

Library of Parliament*Members*Adams Karygiannis
Bryden Mayfield*Associate Members*

White (North Vancouver)

Official Languages*Members*Allmand Dupuy
Breitkreuz (Yellowhead) Guarnieri*Associate Members*

Leroux (Richmond — Wolfe) Silye

Scrutiny of Regulations*Members*Fillion Knutson
Harb Lebel

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the members to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committees.

Membres associés

Benoit

Comptes publics*Membres*Hopkins Rocheleau
Hubbard Silye
Paradis Williams — (12)*Membres associés*Laurin Tremblay (Rosemont)
McClelland (Edmonton
Southwest/Edmonton
Sud-Ouest)Transports*Membres*Gouk Keyes
Harris Mercier — (11)
Jordan*Membres associés*Paré
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Conformément au mandat que lui confère l'article 104(3) du Règlement, le Comité recommande de plus que la liste des membres et membres associés aux comités mixtes permanents de la Chambre figurent comme suit:

Bibliothèque du Parlement*Membres*Mercier Skoke — (7)
O'Brien (London — Middlesex)*Membre associé*Langues officielles*Membres*Marchand Sheridan — (7)
Serré*Membres associés*Examen de la réglementation*Membres*Lee Wappel
Regan White (North
Vancouver) — (8)

Votre Comité recommande enfin qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux (*fascicule n° 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Cooperation), Bill C-57, An Act to amend the Bell Canada Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de Mr. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Pettigrew (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Cooperation), Bill C-58, An Act to amend the Canada Shipping Act (maritime liability), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Pettigrew (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Cooperation), Bill C-59, An Act to implement Articles 1 to 22 of the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 1974, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Pettigrew (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi C-59, Loi de mise en oeuvre des articles 1 à 22 de la Convention d'Athènes de 1974 relative au transport par mer de passagers et de leurs bagages, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on the motion of M. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Anderson (Minister of Transport), Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Anderson (ministre des Transports), le projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence".

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence».

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the debate on Bill C-201, An Act to amend the Criminal Code (operation while impaired), later this day, a recorded division be deemed to have been put and the said division be deemed to have been deferred until Tuesday, September 24, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, à la fin du débat relatif au projet de loi C-201, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) plus tard aujourd'hui, un vote par appel nominal différé soit réputé avoir été demandé et ledit vote réputé avoir été différé jusqu'au mardi 24 septembre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Order of the House, debate on a motion to concur in the report of the Standing Committee of Procedure and House Affairs on the composition of Committees tabled earlier this day, be concluded no later than 1:50 p.m. today and that at the conclusion of the said debate, the motion be deemed to have been put and carried on division, and that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs and the Standing Committee on Finance be permitted to hold organisation meetings later this day.

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry — Prescott — Russell), moved,—That the 25th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Debate arose thereon.

At 1:50 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question on the motion was deemed to have been put and carried on division.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), three concerning the parole system (Nos. 352-0946 to 352-0948);

— by Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), one concerning impaired driving (No. 352-0949);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0950) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0951);

— by Mrs. Terrana (Vancouver East), four concerning veterans' affairs (Nos. 352-0952 to 352-0955);

— by Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), one concerning profits from crime (No. 352-0956);

— by Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton), one concerning national unity (No. 352-0957);

— by Mrs. Hayes (Port Moody — Coquitlam), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 352-0958) and one concerning the tax system (No. 352-0959).

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout ordre de la Chambre, le débat sur la motion portant adoption du rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre sur la composition des comités qui a été déposé plus tôt aujourd'hui se termine au plus tard à 13 h 50 aujourd'hui et que, à la fin de ce débat, la motion soit réputée avoir été mise aux voix et agréée avec dissidence, et que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques et le Comité permanent des finances soient autorisés à tenir des réunions d'organisation plus tard au cours de la journée.

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry — Prescott — Russell), propose,— Que le 25^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Il s'élève un débat.

À 13h50, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée avoir été mise aux voix et agréée avec dissidence.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), trois au sujet du système de libération conditionnelle (n^{os} 352-0946 à 352-0948);

— par M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352-0949);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-0950) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-0951);

— par M^{me} Terrana (Vancouver-Est), quatre au sujet des anciens combattants (n^{os} 352-0952 à 352-0955);

— par M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0956);

— par M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton), une au sujet de l'unité nationale (n^o 352-0957);

— par M^{me} Hayes (Port Moody — Coquitlam), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 352-0958) et une au sujet du système fiscal (n^o 352-0959).

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— by Mrs. Hickey (St. John's East), one concerning profits from crime (No. 352-0960), one concerning housing policies (No. 352-0961) and six concerning veterans' affairs (Nos. 352-0962 to 352-0967).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q-10 — Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan) — For the fiscal year 1995, and with respect to minority language broadcasting stations across Canada, what has the government determined to be: (a) the total amount of federal monies spent on providing these services and (b) the total amount of advertising revenue generated by these stations?

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-352-10.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act.

Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), moved, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence."

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), — That Bill C-201, An Act to amend the Criminal Code (operation while impaired), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

At 6:11 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question on the motion was deemed to have been put, a recorded division was deemed to have been demanded and deferred until Tuesday, September 24, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

— par M^{me} Hickey (St. John's—Est), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0960), une au sujet des politiques du logement (n^o 352-0961) et six au sujet des anciens combattants (n^{os} 352-0962 à 352-0967).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Du consentement unanime, conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-10 — M. Ringma (Nanaimo — Cowichan) — En ce qui concerne les stations de radiodiffusion des minorités linguistiques durant l'exercice 1995, quels ont été, d'après le gouvernement: a) le montant total des fonds fédéraux consacrés à ces services et b) le montant total des recettes générées par ces stations?

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n^o 8555-352-10.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence.

M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien, au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), propose, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), — Que le projet de loi C-201, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

À 18h11, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée avoir été mise aux voix, un vote par appel nominal différé est réputé avoir été demandé et différé jusqu'au mardi 24 septembre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Fisheries Development Act, R. S. 1985, c. F-21, s. 10. — Sessional Paper No. 8560-352-292. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Young (Minister of Human Resources Development) — Regulations amending the Unemployment Insurance Regulations made by Order in Council P.C. 1996-1453 dated September 17, 1996, pursuant to the Employment Insurance Act, S. C. 1996, c. 23, sbs. 153(3). — Sessional Paper No. 8560-352-597. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

— by Mr. Young (Minister of Human Resources Development) — Employment Insurance (Fishing) Regulations made by Order in Council P.C. 1996-1454 dated September 17, 1996, pursuant to the Employment Insurance Act, S. C. 1996, c. 23, sbs. 153(3). — Sessional Paper No. 8560-352-597A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Keyes (Hamilton West), concerning the sexual exploitation of minors (No. 352-0968).

ADJOURNMENT

At 6:12 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport des travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur le développement de la pêche, L. R. 1985, ch. F-21, art. 10. — Document parlementaire n° 8560-352-292. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines) — Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-chômage établi par le décret C.P. 1996-1453 en date du 17 septembre 1996, conformément à la Loi sur l'assurance-emploi, L. C. 1996, ch. 23, par. 153(3). — Document parlementaire n° 8560-352-597. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

— par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines) — Règlement sur l'assurance-emploi (pêche) établi par le décret C.P. 1996-1454 en date du 17 septembre 1996, conformément à la Loi sur l'assurance-emploi, L. C. 1996, ch. 23, par. 153(3). — Document parlementaire n° 8560-352-597A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M. Keyes (Hamilton-Ouest), au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 352-0968).

AJOURNEMENT

À 18h12, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.